



arp
museum
Bahnhof
Rolandseck



Heilige Körper Holy bodies

Kurzführer | Short guide

Die Ausstellung **Heilige Körper** versammelt rund 50 religiöse Gemälde und Skulpturen. Sie illustrieren christliche Glaubenswelten vom Mittelalter bis in die Anfänge der Moderne.

Im Zentrum des Christentums steht ein Mensch gewordener Gott. In Messe und Gottesdienst wird sein „heiliger Körper“ lebendig, wird sein freiwilliges Opfer für die Erlösung aller körperlich erfahrbar in Brot und Wein. Die Kunstwerke illustrieren seinen Lebens- und Leidensweg. Ihn und die ihm nachfolgenden Märtyrer und Heiligen eint ihre Friedfertigkeit, ihr passives Heldentum, ihre innere Stärke trotz der ihnen zugefügten seelischen und körperlichen Foltern. Bis heute sind ihre heiligen Körper Kraftquellen, nahbare haptisch fühlbare Vermittler des Glaubens. Nach dem Glauben vieler überträgt sich die Kraft, die ihren Knochen innewohnt, auch auf ihre Skulpturen. Daher vermögen sie körperliche wie seelische Wunden zu heilen.

Heilige Körper gibt es in ähnlicher Form im Judentum, Islam, im Buddhismus oder im Hinduismus. Sie erzählen von dem weltumspannenden Bedürfnis nach zeitloser körperlicher Nähe und von dem Wunsch, teilzuhaben an der Stärke, die einzelne von uns über sich hinauswachsen und uns zusammenwachsen ließ.

The exhibition **Holy Bodies** brings together around 50 religious paintings and sculptures. They illustrate Christian worlds of faith from the Middle Ages to the beginnings of modernity.

At the centre of Christianity is a God who became man. In mass and worship, his “holy body” comes alive, his voluntary sacrifice for the redemption of all becomes physically tangible in bread and wine. The works of art illustrate his life and suffering. He and the martyrs and saints who followed him are united by their peacefulness, their passive heroism, their inner strength despite the mental and physical tortures inflicted on them. To this day, their holy bodies are sources of strength, close haptically tangible mediators of faith. According to the belief of many, the power inherent in their bones also transfers to their sculptures. Therefore they are able to heal physical and spiritual wounds.

Holy bodies exist in similar form in Judaism, Islam, Buddhism and Hinduism. They tell of the global need for timeless physical closeness and of the desire to share in the strength that has allowed some individuals to rise above themselves and helped us to grow together.

Kapitel 1 Chapter 1

Die Heilige Familie The Holy Family

Die Heilige Familie: Maria, Joseph und Jesus stehen im Zentrum des Christentums – zu Weihnachten, wenn die Geburt des Messias gefeiert wird, wie zu Ostern, wenn sein Tod und seine Auferstehung sowie anschließend seine Himmelfahrt im Mittelpunkt stehen. Es ist eine der Hauptaufgaben mittelalterlicher Kunst, diese Geschichte zu verbildlichen und die Erinnerung daran wach zu halten. Seit ca. 1300 wird besonders das innige Miteinander zwischen Mutter und Sohn hervorgehoben. Die Himmelskönigin und der Weltenherrscher vergangener Kunstepochen werden nun von Malern und Bildhauern als empfindsame menschliche Individuen dargestellt.

The Holy Family: Mary, Joseph and Jesus are at the centre of Christianity - at Christmas, when the birth of the Messiah is celebrated, and at Easter, when the focus is on his death and resurrection as well afterwards on his ascension. One of the main tasks of medieval art is to depict this story and to keep the memory of it alive. Since around 1300, the intimate relationship between Mother and Son has been particularly emphasised. The queen of heaven and the ruler of the world of past art epochs are now depicted by painters and sculptors as sensitive human individuals.



Johann-Georg Platzer,
*Anbetung der Hirten | Adoration
of the shepherds, 1750*



Werkstatt des Meisters von Kirchheim am Ries, *Anna Selbdritt mit der Stifterin Beatrix von Limpurg*, 1496–1505

Die Kunst des Spätmittelalters betont das Familienleben Jesu, das liebende Miteinander von Anna, ihrer Tochter Maria und dem Enkel Jesus. In ihrer Menschlichkeit rücken sie den Gläubigen sehr nah – so auch der Äbtissin Beatrix, die das Relief ihrem Zisterzienserinnenkloster schenkte.

Master of Kirchheim am Ries, *Virgin and Child with St Anne and the donator Beatrix of Limpurg*, 1496–1505

The art of the late Middle Ages emphasises the family life of Jesus, the loving togetherness of Anna, her daughter Mary and her grandson Jesus. In their humanity, they come very close to the faithful – as they did to Abbess Beatrix, who donated the relief to her Cistercian convent.



Maurice Denis, *Mutter und Kind vor gelbem Bett*, 1896

Die Kunst des französischen Symbolisten ist von einer mystischen Spiritualität geprägt. Hier taucht er die Frau des Sammlers Fontaine und ihren neugeborenen Sohn in einen transzendenten Lichtraum. Kurz zuvor hatte er bei einer Italienreise mittelalterliche vergoldete Madonnenreliefs gesehen und verwandelt nun Madame Fontaine in eine moderne Madonna.

Maurice Denis, *Mother and Child in Front of Yellow Bed*, 1896

The art of the French Symbolist is characterised by a mystical spirituality. Here he immerses the wife of the collector Fontaine and her newborn son in a transcendent space of light. Shortly before, on a trip to Italy, he had seen medieval gilded panels of the Madonna and now transforms Madame Fontaine into a modern Madonna.

Opfer | Sacrifice

Das rituelle Opfer steht weltweit im Mittelpunkt vieler Religionen. Geopfert wird etwas besonders Kostbares – ein Gegenstand, ein Tier oder bisweilen ein Mensch. Auch im Christentum ist dies der Fall. Im Alten Testament ist es das Tieropfer, das zur Kommunikation zwischen Mensch und Gott dient. Im Neuen Testament ist es Christus selbst, der zum ‚Lamm Gottes‘ wird, der sich in letzter Konsequenz gewaltlos und friedvoll für seine Ideale, seinen Glauben und die Gemeinschaft opfert: ein Opfer, das in der kirchlichen Messe und im Abendmahl gewürdigt und nachvollzogen wird.

Ritual sacrifice is central to many religions around the world. Something particularly precious is sacrificed - an object, an animal or sometimes a human being. This is also the case in Christianity. In the Old Testament, it is the animal sacrifice that serves as a means of communication between man and God. In the New Testament, it is Christ himself who becomes the ‚Lamb of God‘, who ultimately sacrifices himself non-violently and peacefully for his ideals, his faith and the community: a sacrifice that is honoured and replicated in the church mass and the Lord’s Supper.

Colyn de Coter, *Hl. Veronika mit dem Schweiß Tuch* | *St Veronica with Veil*, ca. | c. 1510





Johann König, *Das Opfer des Noah nach der Sintflut*, 1629

Nach der Sintflut bot Noah Gott zum Dank, dass er die Arche Noah verschont hatte, ein Tieropfer dar. So berichtet es Moses im Alten Testament und so schildert es auch der barocke bayerische Maler Johann König – in einer weiträumigen Landschaft, überzogen von einem Regenbogen, in dem Gott selbst erscheint, um den neuen Bund mit den Menschen zu besiegeln.

Johann König, *The Sacrifice of Noah after the Flood*, 1629

After the Flood, Noah offered an animal sacrifice to thank God for sparing Noah's Ark. This is how Moses reports it in the Old Testament and this is also how the baroque Bavarian painter Johann König depicts it – in a vast landscape, covered with a rainbow, in which God himself appears to seal the new covenant with mankind.



Meister der von Groot-Anbetung, *Beweinung Christi*, um 1520

Dies ist der Mittelteil eines großen ursprünglich dreiflügeligen Altars. Wie so oft im Spätmittelalter zeigt der Bildraum mehrere Szenen aus dem Leben Jesu nebeneinander, die Kreuzabnahme im Hintergrund, die Beweinung vorne und rechts davon die Grablegung. Der Betrachter kann so den Leidensweg Christi in bilderbuchartigen Sequenzen nacherleben.

Master of the von Groot Adoration, *Lamentation of Christ*, c. 1520

This is the central part of a large altar originally with three wings. As was so often the case in the late Middle Ages, the pictorial space shows several scenes from the life of Jesus side by side, the Descent from the Cross in the background, the Lamentation in front and the Entombment to the right. The viewer can thus relive Christ's passion in picture-book sequences.



Straßburg, *Himmelfahrtschristus*, ca. 1520

Mittelalterliche Skulpturen blieben nicht immer auf ihrem Sockel. Am Himmelfahrtstag wurde dieser hölzerne Christus zum Leben erweckt. Mittels eines versteckten Seilzugs zog man ihn vom Altar in den Vierungsturm empor. So blieb das Heilsgeschehen den Gläubigen präsent und erfahrbar – ein großes skulpturales Theater, das Jahr für Jahr wiederholt wurde.

Strasbourg, *Ascension Christ*, c. 1520

Medieval sculptures did not always remain on their pedestals. For the Ascension Day, this wooden Christ was brought to life. It was pulled up from the altar into the crossing tower by means of a hidden pulley – a great sculptural theatre that was repeated year after year. In this way, the salvation event remained present and tangible for the faithful.

Propheten | Prophets

Jüdische, christliche und islamische Propheten wie Johannes, Jesus oder Mohammed sind Verkünder göttlicher Botschaften, die sie in enger Zwiesprache mit Gott empfangen. Ihre religiösen Prophezeiungen bilden das Fundament für Tanach, Bibel und Koran. Daneben spielen aber auch ihre direkten Nachfolger, die Jünger und Apostel Christi oder die islamischen Hawariyun, eine große Rolle in der weiteren Verbreitung der Glaubensbotschaft. Und auch in späteren Jahrhunderten kommt es immer wieder zu visionären religiösen Erlebnissen Einzelner wie z. B. bei Hieronymus oder Franziskus, die schriftlich niedergelegt werden und den Glauben untermauern helfen.

Jewish, Christian and Islamic prophets such as John, Jesus or Mohammed are heralds of divine messages, which they receive in close dialogue with God. Their religious prophecies form the foundation for the Tanakh, Bible and Koran. In addition, their direct successors, the disciples and apostles of Christ or the Islamic Hawariyun, also play a major role in the further spread of the message of faith. And even in later centuries, visionary religious experiences by individuals, such as Jerome or Francis, were repeatedly recorded in writing and helped to underpin the faith.



**Anonym, *Schlafender Jesse*
(*Fragment einer Wurzel Jesse*), ca. 1530**

In einer Vision des jüdischen Propheten Jesaja hieß es, aus Jesse, dem Vater Davids, würde wie aus einem Baumstumpf der zukünftige Messias Jesus als Spross erwachsen. Bei diesem Fragment fehlt der Stammbaum mit den biblischen Königen und Propheten in deren Nachfolge Christus steht.

Jan Jansz. van Bronchorst, *Evangelist Matthäus mit Engel* | *The Evangelist St Matthew with Angel*, 1655



**Anonymous, *Sleeping Jesse*
(*Fragment of a Root of Jesse*), c. 1530**

In a vision of the Jewish prophet Isaiah it was said that from Jesse, the father of David, the future Messiah Jesus would grow as a sprout, as from a tree stump. This fragment lacks the family tree with the biblical kings and prophets in whose succession Christ stands.

Heilige Körper | Holy Bodies

Heilige Körper wie z.B. Knochen von Heiligen oder ihre skulpturalen Stellvertreter vermitteln abstrakte Glaubensinhalte hautnah. Sie berühren, indem sie bildhaft von der geistigen und körperlichen Stärke einzelner erzählen, die über sich hinauswuchsen, die für ihren Glauben und ihre Gemeinschaft gewaltlos einstanden mit dem Verzicht auf Leib und Leben und oft verbunden mit Folter und Qual. ‚Heilige Körper‘ wollen berührt werden. Denn die in ihnen konservierte Kraft vermag zu heilen. Es gibt sie in ähnlicher Form weltweit und in vielen Religionen. Aus ihnen spricht das Bedürfnis, Religion greifbar werden zu lassen.

Holy bodies, such as the bones of saints or their sculptural representatives, convey the abstract content of faith in the flesh. They are touching in that they tell pictorially of the spiritual and physical strength of individuals who rose above themselves, who stood up for their faith and their community without violence, renouncing life and limb and often combined with torture and torment. Holy bodies‘ want to be touched. For the power preserved in them is able to heal. They exist in similar form all over the world and in many religions. They express the need to make religion tangible.

Jusepe de Ribera, *Hl. Hieronymus* /
St Jerome, 1636





Jakob Strüb, *Der heilige Achatius und das Martyrium der Zehntausend*, 1505–10

Der Legende nach ließ Kaiser Hadrian um 140 n. Chr. 10.000 Soldaten, die zum Christentum übergetreten waren, in Dornen werfen und wie Christus kreuzigen. Ihr Anführer Achatius wurde in seinem friedvollen Gleichmut, sein Leid und seinen Tod zu ertragen, zum Vorbild vieler, die Todesangst hatten und die ihn in ihrer Not anriefen.

Jakob Strüb, *St Achatius and the Martyrdom of the Ten Thousand*, 1505–10

According to a legend, around 140 AD the Emperor Hadrian had 10,000 soldiers who had converted to Christianity thrown into thorns and crucified like Christ. Their leader Achatius, in his peaceful equanimity to endure his suffering and death, became the model for many who were afraid of death and who called upon him in their distress.



Werkstatt des Meisters des Retabels in Lautern, *Hl. Barbara*, ca. 1509

Vom Vater in einen Turm eingesperrt, entfloh die frühchristliche Märtyrerin ihrem Gefängnis, ließ sich taufen und erlitt daraufhin einen qualvollen Folttertod. Selbst eingemauert, bewahrt sie die Bergleute vor diesem Schicksal durch das sie schützende Barbaralicht.

Workshop of the Master of the Retable in Lautern, *St Barbara*, c. 1509

Locked up in a tower by her father, the early Christian martyr escaped from her prison, was baptised and then suffered a torturous death. Walled in herself, she saved the miners from this fate by protecting them with the Barbara light.



Flandern, *Madonna mit Kind, Hl. Dionysius, Johannes d. Täufer und Stifter*, frühes 16. Jh.

Zwischen Maria und Johannes d. Täufer steht der Hl. Dionysius, der von Rom nach Gallien geschickt wurde, um das Christentum zu verbreiten. Der römische Statthalter ließ ihn hinrichten und er lief mit dem Kopf in der Hand bis zu dem Platz, an dem er begraben werden wollte (heute: St. Denis bei Paris). Als Enthaupteter heilte er vor allem Migräne und Kopfschmerzen.

Flanders, *Madonna and Child, St. Dionysius, St. John the Baptist and donator*, early 15th cent.

Between Mary and John the Baptist stands St. Dionysius, who was sent from Rome to Gaul to spread Christianity. The Roman governor had him executed and he walked with his head in his hand to the place where he wanted to be buried (today: St. Denis near Paris). As a beheaded man, he cured mainly migraines and headaches.

Begleitprogramm

Das Arp Museum Bahnhof Rolandseck bietet ein innovatives und umfangreiches Vermittlungsprogramm zu allen Ausstellungen sowie der Sammlungspräsentation Kosmos Arp an. Hierzu gehören vielfältige Führungsformate, Workshops mit Künstler*innen aus den Bereichen Zeichnung, Malerei, Bildhauerei, digitale Medien sowie inklusive Angebote.

Das **Arp Labor** im historischen Bahnhofsgebäude dient dabei als zeitgemäße Erweiterung des Museums im Bereich des kreativen Denkens und künstlerischen Arbeitens. Als offene Werkstatt und als experimenteller Ort der Begegnung und des Dialogs bietet es zahlreiche Möglichkeiten für Kindergärten, Schulklassen, Kinder- und Erwachsenengruppen.

Auch als Individualbesucher*in finden Sie hier weiterführende Informationen und Angebote zum Mitmachen. Sie sind herzlich willkommen!

Unser vollständiges Programm finden Sie unter arpmuseum.org/veranstaltungen.html

Führungen

SA 30.9.2023
15:00–16:00

Dialogführung. Dies ist mein Leib!

mit der Theologin Dr. Simone Horstmann und Dr. Susanne Blöcker über die Rolle des Opfers in den Weltreligionen

Kosten: 5 Euro zuzüglich Museumseintritt
Anmeldung erforderlich!
+49 2228 9425-36 | anmeldung@arpmuseum.org

SA 28.10.2023
15:00–16:00

Führung durch die Apollinaris Kirche in Remagen

mit Besichtigung der Reliquie des Hl. Apollinaris mit Pater Bartholomé

Treffpunkt: Kirche St. Apollinaris, Remagen
Kosten: Eine Spende wird gerne entgegengenommen.

Führungen

SA 9.12.2023
15:00–16:00
Kuratorinnenführung mit Dr. Susanne Blöcker
Kosten: 5 Euro zuzüglich Museumseintritt
Anmeldung erforderlich!
+49 2228 9425-36 | anmeldung@arpmuseum.org

SA 16.12.2023
11:30–13:00
Der entschleunigte Blick – Dialogführung in der Ausstellung *Zeit zur Besinnung*
Kosten: 16,50 Euro zuzüglich Museumseintritt
Anmeldung erforderlich! Olaf Mextorf +49 228 365076
www.der-entschleunigte-blick.de/veranstaltungen

MI 17.1.2024
17:00–17:45
Hundeführung – Dialogführung mit Peter Hermann Schmoltd von der Wachtberger Hundeschule dogpoint-brs
Kosten: 5 Euro zuzüglich Museumseintritt
Anmeldung erforderlich!
+49 2228 9425-36 | anmeldung@arpmuseum.org

SA 23.3.2024
15:00–16:00
Kuratorinnenführung mit Dr. Susanne Blöcker
Kosten: 5 Euro zuzüglich Museumseintritt
Anmeldung erforderlich!
+49 2228 9425-36 | anmeldung@arpmuseum.org

Kinder und Familien

jeden Sonntag
15:00–17:00
Offene Familienwerkstatt im Arp Labor
Kostenfrei

MI 6.12.2023
16:00–17:00
Nikolausführung mit Überraschung für Kinder
Kostenfrei
Anmeldung erforderlich! +49 2228 9425-36 | anmeldung@arpmuseum.org

Schulen und Kitas

Zu der Ausstellung bieten wir Ausstellungsgespräche und Workshops für Schulen und Kindergärten an.

DI 12.9.2023
15:30–17:30
Informationsveranstaltung
für Erzieher*innen und Lehrer*innen
Kostenfrei

Konzerte

SA 14.10.2023
18:00
Konzert. *Heiliger Dankgesang*
Adelphi Quartett
Kosten: 30 Euro

SO 12.11.2023
11:00
Wandelkonzert in der Ausstellung
mit J.S. Bach
Kosten: 22 Euro

Information und Anmeldung

Kunstvermittlung

+49 2228 9425-36 | anmeldung@arpmuseum.org
Guided tours and workshops can be offered in English French and Dutch.

Konzerte

Informationen zu den Konzerten erhalten Sie unter +49 2228 9425-16 (Di–So 11:00–18:00 Uhr) oder unter www.arpmuseum.org

Hans-Arp-Allee 1, 53424 Remagen

Öffnungszeiten | Opening hours

Dienstag bis Sonntag und an Feiertagen: 11 – 18 Uhr
Geschlossen am 24. und 31. Dezember sowie am Rosenmontag |
Tuesday to Sunday and on public holidays: 11 am – 6 pm
Closed on 24 and 31 December and Shrove Monday

Preise | Admission

Ausstellungen | Exhibitions: 11 Euro, ermäßigt | reduced: 9 Euro

Museumsdienstag | Museum tuesday

Dienstags ist der Eintritt für alle ermäßigt sowie für Studierende, Auszubildende und Inhaber*innen der Familienkarte RLP frei. Das Museum öffnet für angemeldete Gruppen bereits ab 9 Uhr. On Tuesdays, admission is reduced for everyone and free for students, trainees and holders of the RLP family card. The museum opens for registered groups at 9 am.

Informationen & Tickets | Information & Tickets

+49 2228-9425-0 | info@arpmuseum.org | arpmuseum.org

Newsletter abonnieren | Subscribe to Newsletter

arpmuseum.org/newsletter

#arpmuseum | #arpmoment

 [arpmuseumbahnhofrolandseck](https://www.facebook.com/arpmuseumbahnhofrolandseck)  [@arpmuseum](https://www.instagram.com/arpmuseum)

Förderer



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR
FAMILIE, FRAUEN, KULTUR
UND INTEGRATION

Partner

SAMMLUNG RAU für

unicef 

Der Kurzführer erscheint anlässlich der Ausstellung *Heilige Körper*, zu sehen vom 3.9.2023 bis 1.4.2024 im Arp Museum Bahnhof Rolandseck.

This short guide is published on the occasion of the exhibition *Holy Bodies*, on view from Sept. 9, 2023 to Apr. 1, 2024 at the Arp Museum Bahnhof Rolandseck.

Impressum | Imprint

Direktorin | Director: Dr. Julia Wallner
Kuratorin | Curator: Dr. Susanne Blöcker
Text und Redaktion | Text and editing:
Dr. Susanne Blöcker, Dr. Annette Krapp
Corporate Design: e.o.t. Berlin
Gestaltung | Design: Regina Klebinger

Titelmotiv | Cover

Antonio Solario, *Madonna mit Kind* / *Madonna with child*, 1. Viertel 16. Jh. | 1st quarter 16th c.

Fotonaachweis | Photocredit

Mick Vincenz: S. | P. 5–7, 11f., 14, 17f., 20
Horst Bernhard: Cover, S. | P. 10
Peter Schälchli, Zürich: S. | P. 9
Gruppe Köln, Hans G. Scheib: S. | P. 15, 19

Für alle Werke | For all works

© Arp Museum Bahnhof Rolandseck /
Sammlung Rau für UNICEF | Collection
Rau for UNICEF